

Agreement of Scientific Cooperation
Between
Al-Baath University in Syrian Arab Republic
&
Zaporizhzhya National Technical University in Ukraine

Desiring to enhance the scientific cooperation relations between the above-mentioned two Universities and in accordance with the Agreement on cooperation in the sphere of education and science between the Ministries of Higher education of our two countries ,Al- Baath University in Syrian Arab Republic and Zaporizhzhya National Technical University in Ukraine.

have agreed on this agreement which includes the following items:

First: Exchange the Academic Activities:

2-1- Both parties exchange invitations to participate in conferences, symposiums, workshops, scientific activities and other meetings held in both Universities.

2-2- Both parties cooperate in the following :

a- Joint supervision of postgraduate students.

b- Conducting joint scientific research.

c- Establishing scientific research centers of mutual interest.

d- Encouraging the cooperation in different scientific activities by mutual consent between the two parties.

E- Defining some academic places to students of both Universities to proceed with their higher studies in available specialization of each University according to own prevailing laws and regulations.

f- Scientific supervision of delegated students and postgraduates and rendering them social and health support according to prevailing regulations.

Second: The exchange of visits:

1-1 Exchange of short-term visits of academic and research staff members, students and postgraduates for training, acquaintance and lecturing. The duration: up to 2 weeks.

1-2- Exchange of long-term visits of academic and research staff members for conducting scientific research, training etc.

1-3- Students and postgraduates exchange for training, probation and conducting scientific researches

Third: Exchange of scientific publications:

3-1- Both parties exchange publications, prospectuses and periodicals issued by both parties.

3-2- Both parties mutually contribute to scientific publication in magazines and scientific prospectuses issued by both Universities.

Fourth: Financial conditions:

4-1- The delegating side defrays there and back travel costs when the hosting side defrays the accommodation, inner transport and food costs for short-term visits.

4-2- By official correspondence shall be agreed on the defrayment of accommodation costs for long- term visits, and of all costs of invitations to participate in academic activities and others.

Fifth: The validity of agreement:

5-1-The agreement is considered effective from the date of its signing by the concerned authorities in both parties in accordance with prevailing regulations of each party.

5-2- The duration of this agreement is 5 years, it is renewed spontaneously unless it is terminated by either party at three- month notice in writing.

5-3- Both Universities apply the items of this agreement due to executive procedure determined by the concerned academic boards.

5-4- each party assigns a coordinator

The agreement is compiled and signed on / / in two copies in English.

For Zaporizhzhya National Technical University



Prof. Dr. Belikove Sergiy
Rector of Zaporizhzhya National Technical University

Homs / / 2006

For Al-Baath University



Prof. Dr. Amer Fhakouri
President of Al-Baath university

اتفاقية تعاون بين

جامعة البعث - سوريا


وجامعة زابوروتشيا الوطنية التقنية - أوكرانيا

إدراكاً من جامعة زابوروتشيا الوطنية التقنية في أوكرانيا وجامعة البعث في سوريا بضرورة توسيع مدى التواصل العلمي والتعاون بين الأقسام ٠ الكليات ٩ التابعة للمؤسسات التعليمية العالي في أوكرانيا وسوريا ، ورغبة منها في تأسيس روابط فهم وثقة عميقين بين الشعبين الأوكراني والسوري . . . فقد اتفقت الجامعتين على التعاون في المجالات التالية:

- ١ . إجراء مشاريع أبحاث علمية مشتركة .
- ٢ . تبادل الأساتذة والأساتذة الزائرين بهدف إلقاء محاضرات عن التقدم الكبير في العلم والصناعة في كل من البلدين ومن أجل القيام بأعمال علمية أخرى .
- ٣ . الاشتراك في إصدار منشورات مشتركة مثل الكتب العلمية والمؤلفات المنهجية والمقالات العلمية .
- ٤ . تبادل المعلومات العلمية .
- ٥ . تبادل الطلاب بهدف تدريبهم والقيام بتطبيقات عملية تقنية ومن أجل مرحلة ما قبل الدبلوم ، وذلك باختصاصات مختلفة .
- ٦ . تبادل الوفود الرسمية من أجل تحديد مسائل التعاون الحالي والتباحث فيها .

■ لا تنفي هذه الاتفاقية قيام أي أشكال أخرى من التعاون تهدف إلى تعزيز العلاقات بين الجامعتين بشكل أكبر .

- يعين كل من الطرفين أشخاصاً مسؤولين عن التنسيق في الأمور المتعاون عليها .
- يقوم كل من الطرفين على أساس هذه الاتفاقية بوضع برنامج تنفيذي لكل عام .
- الشروط المالية:
- أ- تتحمل الجهة الموفدة نفقات سفر موفديها ذهاباً وإياباً أما الجهة المستقبلة فتتحمل نفقات الإقامة كاملة شاملة الانتقال الداخلية في الزيارات القصيرة .
- ب- يتفق بالمراسلات الرسمية على تكاليف أي أنشطة متبادلة بين الطرفين غير المنصوص عليها في الفقرة السابقة (أ)
- تكون الاتفاقية فاعلة من تاريخ توقيعها ، وتكون صالحة لمدة خمس سنوات وتحدد تلقائياً سنوياً بعد انتهاء مدتها ما لم يعلم أحد الطرفين بكتاب رسمي الطرف الآخر عن رغبته بإنهائها قبل ستة أشهر من تاريخ تجديد الاتفاقية .
- حررت هذه الاتفاقية على نسختين باللغتين العربية والإنكليزية متساويتين بالقوة القانونية، نسخة واحدة لكل طرف ووقعت في جامعة البعث .

رئيس جامعة زابوردي

 أ.د. يلكوف سيرجي

رئيس جامعة البعث

 أ.د. غاسم فاخوري

تاريخ التوقيع: / / حمص سورية ٢٠٠٦